



¡Salsa! (1999), La fierecilla domada (2006), Voilà Monsieur Molière (2007)

Veinticuatro años de aportación cultural

En 1982, la UNESCO declaró que la cultura da a los seres humanos la capacidad de reflexionar sobre sí mismos, haciéndolos seres realmente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. Desde hace veinticuatro años, el Taller de Teatro de la Inter-Metro tiene como misión fundamental estos postulados. A través de las artes escénicas, más de doscientos treinta estudiantes se han desarrollado como entes culturales capaces de apreciar los valores fundamentales de vivir en sociedad.

Las horas que semanalmente pasan juntos se convierten en un laboratorio cuya finalidad es proyectar sobre un escena todo la vida misma. Durante los ensayos, se enfrentan a textos dramáticos que poco a poco no solo van conociendo sino también apropiándose de ellos hasta ser capaces de representarlos cuando finalmente suba el telón. En el Taller, además de actuar, la experiencia vivida es total: interpretan personajes, bailan, cantan, hacen utilería, pintan escenografía, manejan equipos técnicos, etc.

Vinte e quatro anos de contribuição cultural

Em 1982, a UNES-CO declarou que a cultura oferece aos seres humanos a capacidade para refletir sobre si mesmo, tornando-os seres realmente humanos, racionais, críticos e éticamente comprometidos. Há vinte e quatro anos atrás, a Taller de Teatro da Inter-Metro tem estes princípios como sua missão fundamental. Através das artes cênicas, mais de duzentos estudantes se desenvolveram como seres culturais com a capacidade de apreciar os valores fundamentais de viver em sociedade.

O tempo que os alunos ficam juntos cada semana se converte num laboratório com a finalidade de projetar a vida sobre um cenário. Durante os ensaios, enfrentam textos dramáticos que pouco a pouco não só se conhecendo como também se apropriando do texto até se tornarem capazes de representar quando a cortina sobe. Na Taller, além de atuar, a experiência vivida é total: interpretam personagens, dançam, cantam, fazem adereços, pintam cenografia, manipulam equipamentos técnicos, etc.

Desde sus comienzos este gran proyecto de vida, llamado Taller de Teatro de la Inter-Metro, ha rebasado todas las fronteras para llevar su mensaje artístico y cultural fuera de su recinto. Una gran cantidad de estudiantes del sistema público y privado, de todos los niveles, ha visto las puestas en escena que cada año el grupo representa. Igualmente, muchos recintos universitarios, a través de las cuatro giras que se han organizado, han podido apreciar de cerca el talento de los jóvenes estudiantes y reflexionar sobre el mensaje cultural de las obras. También el público que asiste asiduamente a teatros profesionales ha conocido el Taller, que se ha presentado en La Perla de Ponce y en el Ateneo Puertorriqueño. Durante los pasados tres años, ha sido reconocida su labor artística con calurosos aplausos, cuando ha actuado en el Centro de Bellas Artes de Santurce. De pie, el público ovacionó al elenco de Adán Adán, Eva Eva (2011), durante sus presentaciones en ocasión de la II Temporada de Teatro Universitario.

Como parte del proyecto de internacionalización, el Taller ha llevado su mensaje cultural a muchos países. Ocho giras internacionales dan testimonio de ello. El grupo viajó por primera vez en 1996 a la República Dominicana con ¡Burundanga! (enganejo con artificio dramático con sabor boricua).

A este esfuerzo siguieron otros: *Entremeses y molinos* (1998, El Paso, Texas / Ciudad Juárez, México); *¡Salsa!* (dramático CD de fin de siglo) (1999, Italia); *Al son del ay, bendito* (2001, Monterrey, México / Nueva York); *Apaga y vámonos* (2004, Heredia, Costa Rica); *Casas y más casas... con un revolú bien hecho:* (2006,

Desde que iniciou este grande projeto de vida, chamado de Taller de Teatro da Inter-Metro, ultrapassou todas as fronteiras para assim levar sua mensagem artística e cultural para além de suas fronteiras. Um grande número de estudantes do sistema público e particular, de todos os níveis, viu as cenas que o grupo representa. Da mesma forma, muitos espaços universitários, através das quatro turnês que foram organizadas, têm apreciado de perto o talento dos jovens estudantes e têm podido refletir sobre a mensagem cultural das obras. Da mesma forma, o público que assiste com frequência a teatros profissionais conheceu a Taller, que tem sido apresentada na Perla de Ponce e no Ateneu Porto-riquenho. Durante os últimos três anos, seu trabalho e contribuição artística foram reconhecidos com calorosos aplausos, quando atuou no Centro de Belas Artes de Santurce. Em pé, o público aplaudiu ao elenco de Adán Adán, Eva Eva (2011), durante suas apresentações na II Temporada do Teatro Universitário.

Como parte de seu projeto de internacionalização, a Taller levou sua mensagem a muitos países. Oito turnês internacionais testemunham isto. A turma viajou pela primeira vez no ano de 1996 à República Dominicana com *Burundanga!* (engano com artifício dramático com sabor boricua).

Depois deste esforço continuaram outros: *Entradas e moinhos* (1998, El Paso, Texas / Cidade Juarez, México); *Salsa!* (dramático CD do fim do século) (1999 Itália); *Ao som do ay, benzido* (2001, Monterrey, México / Nova York); *Deixa para lá, fim de papo* (2004, Heredia, Costa Rica); *Casas e mais casas... revolú*

Puebla, México); *No son gigantes* (2009, Córdoba, Argentina); *Isla* (conga, saxofone e castanholas) (2011, Euskadi); *Adán Adán, Eva Eva* (2012, Cali, Colômbia). Em cada cidade onde se ha presentado, tanto en teatros profesionales como universitarios, el grupo ha dejado marcadas huellas por el talento de sus intérpretes y por el mensaje cultural del texto representado. En el mes de mayo, el grupo viajará nuevamente. En esta ocasión se presentará en la ciudad de Fortaleza, Brasil, con la obra *Trepando paredes* (desencontro amoroso entre unos y otros).

La labor cultural del Taller no solo ha sido reconocida por el aplauso del público. En ocasión del décimo y del décimo quinto aniversario, el Senado de Puerto Rico reconoció su trayectoria cultural y artística. La misión del Taller no ha terminado, continúa.



Antígona (2000), Al son del ay, bendito (2001), El pequeño príncipe (2012)

Puebla, México); *Não são gigantes* (2009, Córdoba, Argentina); *Ilha* (conga, saxofone e castanholas) (2011, Euskadi); *Adão Adão, Eva, Eva* (2012, Cali, Colômbia). Em cada cidade onde se apresentou tanto em teatros profissionais como universitários, a turma deixou rastro pelo talento de seus intérpretes e pela mensagem cultural representada. No mês de Maio, a turma viajará outra vez. Nesta ocasião se apresentará na Universidade de Fortaleza - UNIFOR, Brasil, com a peça *Subindo pelas Paredes* (desencontro amoroso entre uns e outros).

O trabalho cultural da Taller não foi reconhecido só pelo aplauso do público. Por ocasião do décimo e do décimo quinto aniversário, o Senado de Porto Rico reconheceu sua trajetória cultural e artística. A missão da Taller não terminou, continua.

elenco

Mandamás
Mimi, la maquilladora
Evangelina Colorado
Adriano Colorado
Don Pepetevé
Madam Tarotina
Evelia Verdejo
Adolfo Verdejo
Luli y Titi, las modelos
Voces

Pacho, el director
Eva Montes Flores
Adán León Roca
Corazón Avellaneda
Locutores

Director y diseños del montaje
Coreografía
Director técnico y diseño de luces
Asistente del director
Asistente de escena y utillería
Guardarropía
Realización del vestuario del final
Operador de imágenes, música y sonidos
Tema musical
Arreglo musical
Letra de la canción
Grabación del tema musical
Fotos de publicidad
Traducción al portugués
Asistente de producción

Gracias... a las instituciones que auspiciaron esta puesta en escena: Radio Isla, Colegio de Tecnólogos Médicos de Puerto Rico, Banco Santander de Puerto Rico, Wendy's, Universidad de Fortaleza; a las personas que contribuyeron con esta producción: José Pérez Ortiz, Justo Bigio, Ernesto Aquino, Eunúbia Figueiredo de Sousa, Joao Araújo Monteiro Neto, Adriana Helena Santos Moreira da Silva.

ficha técnica

Joan Delgado
Keyla Cepeda
Nilka Medina
Carlos Escalera
Xavier Sánchez
Debra Bonilla
Cindy Ocasio
Toochan Martínez
Melissa Orsini y Samary Fonseca

Alberto Pérez
Raiza López
Orlando Sánchez
Luís Ramos
José A. Rodríguez, Orlando Sánchez
Antonio García

Antonio García del Toro
Zaida Varas
Luis Ramos
Joan Delgado
Keyla Cepeda
Melissa Orsini, Samary Foseca
Gladys Vega
Alberto Pérez
Hijas del Sol
Ramón Sánchez
Elena Del Ponte
Edgardo Sierra
Julio Ortiz
Eunúbia Figueiredo de Sousa
Orlando Sánchez

La obra

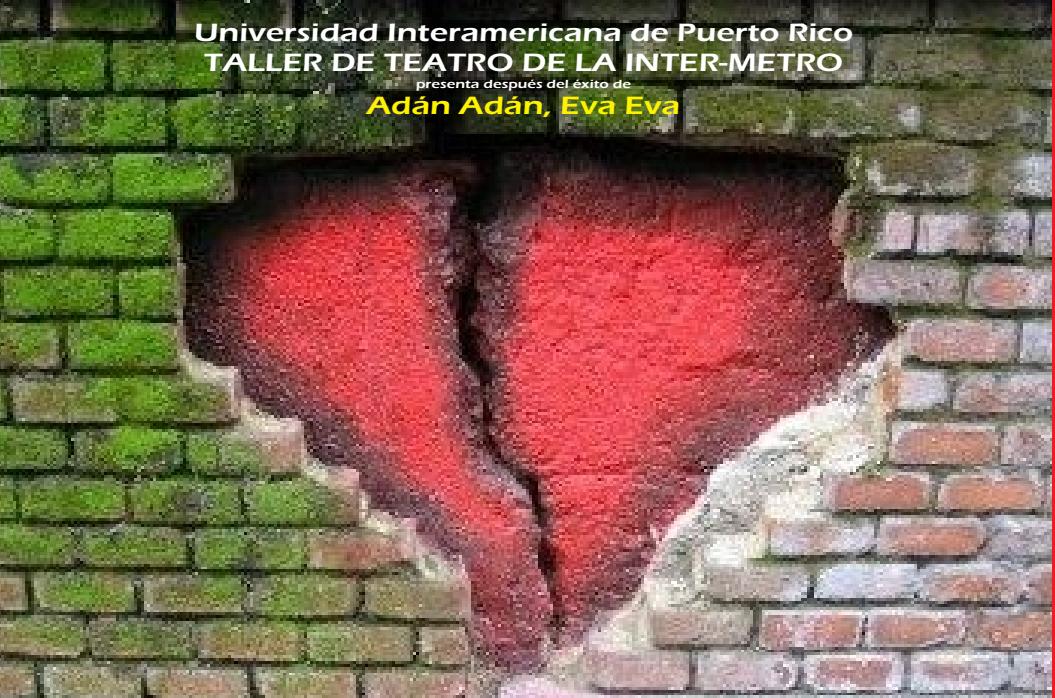
Después del éxito obtenido con *Adán Adán, Eva Eva* (2010-2012), llega *Trepando paredes* (desencuentro amoroso entre unos y otros), una nueva comedia del dramaturgo puertorriqueño Antonio García del Toro. Las relaciones entre parejas son el centro del texto, en el que dos de ellas se enfrentan para protagonizar una telenovela. Un concurso de televisión, "Ay, corazón", sirve de base a enredos y confusiones vividos diariamente por los seres humanos. Los ganadores encabezarán el elenco de "Trepando paredes", la nueva telenovela del canal que transmite el programa. Tanto los anfitriones—Don Pepetevé y Madam Tarotina—como los concursantes—Los Colorado y Los Verdejo— ofrecen divertidas situaciones llenas de humor y salpicadas de la realidad social que se vive en este siglo. ¿Qué sucede en un estudio de televisión mientras se trasmite un programa? ¿Qué pasa detrás de las cámaras, durante las pausas comerciales? Todas estas interrogantes tienen su respuesta en la puesta en escena de *Trepando paredes*, una comedia que sin quererlo, o intencionalmente, hará que el público se identifique con alguno de los personajes o, quien sabe, con todos ellos.



A obra

Depois do sucesso de *Adão Adão, Eva Eva* (2010-2012), vem *Subindo pelas paredes*. (desencontro amoroso entre uns e outros), uma nova comédia do dramaturgo Porto-riquenho Antonio Garcia del Toro. As relações entre os casais são o ponto principal do texto, na qual dois deles enfrentam para protagonizar uma novela. Um concurso de televisão, "Oh, coração", serve de base a enredos e confusões vividas diariamente por seres humanos. Os vencedores farão parte do elenco de "Subindo pelas paredes", a nova novela do canal que transmite o programa. Tanto os anfitriões —Don Pepetevé e Madam Tarotina— como os competidores —Os Colorado e Os Verdejo— oferecem divertidas situações, cheias de humor e com detalhes da realidade social que se vive neste século. O que acontece em um estúdio de televisão, enquanto se transmite um programa? O que acontece nos bastidores, durante os intervalos comerciais? Todas essas perguntas são respondidas na encenação de *Subindo pelas Paredes*, uma comédia que, involuntariamente, fará com que o público se identifique com algum dos personagens ou, quem sabe, com todos eles.

Universidad Interamericana de Puerto Rico
TALLER DE TEATRO DE LA INTER-METRO
presenta después del éxito de
Adán Adán, Eva Eva



TREPANDO PAREDES
de Antonio García del Toro
(desencontro amoroso entre unos y otros)

del 18 al 21 de abril de 2013
TEATRO DEL RECINTO METRO
jueves, 18 * GALA PREMIERE auspiciada por el COLEGIO DE TECNÓLOGOS MÉDICOS DE PUERTO RICO

17 y 18 de mayo de 2013
X GIRA INTERNACIONAL * TEATRO CÉLINA QUEIROZ, UNIVERSIDADE DE FORTALEZA, BRASIL